news 6

July – October 2005

veneziaviva.be

Una Fenice molto veneziana con un pizzico di Mozart

Come l'anno scorso il cartellone punta molto sulla "venezianità", senza però dimenticare un appuntamento fondamentale, l'anniversario MOZART: nessun teatro al mondo può ignorare questa ricorrenza. In un modo o nell'altro si deve per forza onorare uno dei più grande musicista di tutti i tempi. Due appuntamenti sono dunque a lui dedicati: uno, il Lucio Silla, è una coproduzione con il Festival di Salisburgo, la manifestazione mozartiana per eccellenza, e verrà rappresentato li successivamente, con le nostre masse artistiche. Al Lucio Silla, che è un'opera seria di rara esecuzione, anche perché estige delle vosalità un po' fuori dal comune, abbiamo volutto unire un'opera mozartiana più popolare, e la scelta è caduta sul Flauto magico, in modo da poter usare una squadra di giovani, perché i "vecchi", i grandi cantanti del passato stanno scomparendo, e dobbiamo cercare di allevare giovani talenti. Nel Flauto magico ci sono dei cantanti italiani che pronunciano un tedesco perfetto, e anche questa è una novità rispetto alla tradizione nazionale. Anche quest'opera – come tutti gli spettacoli della stagione – è realizzata in corpoduzione, nel caso specifico con l'Opera di Zurigo. C'è infatti un altro fenomeno cui bisogna pensare. Noi dirretori artistici non abbiamo più una libertà di scelta assoluta, ora dobbiamo "fare i conti", e siccome le cose che costano di più sono sempre le produzioni, gli allestimenti scenici, per ridurre i costi dobbiamo per forza avviare collaborazioni con altri teatri.

[...] Venezia è al centro di quattro appuntamenti molto omportanti. Due sono di musica barocca, con due opere rare – la Didone di Francesco CAVALLI, scritta per il Carnevale del 1641, e l'Olimpiade di Baldassare GALUPPI – che verranno date al Teatro Malibran, spazio che meglio si adatta all'opera barocca. La Venezia non barocca è rappresentata dai Quattro rusteghi di Ermanno WOLF-FERRARI, che è già stata in Fenice, e che viene proposta per il centenario della sua composizione. L'allestimento sarà abbastanza rivoluzionario perché la regia dell'opera è stata affidata a Davide LIVERMORE, un regista che ha idee nueove e che ci proporrà un'immagine di Venezia veramente innovativa, approfittando dei Quattro rusteghi per ricordare l'importanza della città in campo artistico e soprattutto musicale. Anche il crociato in Egitto di Giacomo MEYERBEER ha a che fare molto strettamente con la nostra città. Meyerbeer era pazzamente innamorato della musica di ROSSINI, ed era approdato in laguna per seguire le orme del maestro. E proprio come ROSSINI, che lascia Venezia con la Semiramide, MEYERBEER si accomiata dalla città con questo Crociato. Entrambi si ritroveranno poi a Parigi.

[...] Altri spettacoli previsti ? Uno è la Luisa Miller di Giuseppe VERDI. Mi sono accorto che era assente dal cartellone da tanti anni. [...] Quest'anno di WAGNER abbiamo scelto la Valchiria, come prima giornata della Tetralogia che produciamo in collaborazione con l'Opera di Colonia, con la regia di Robert CARSEN e la direzione di Jeffrey TATE, grande maestro concertatore. [...]

Sergio SEGALINI, direttore artistico della Fenice, in Veneziamusica e dintori, Anno II, settembre/ottobre 2005, n. 6.

De gondel en haar ambachten (vervolg en einde)
Métiers de gondole (suite et fin)

Tapessièri

Les tapessièri – tapissiers ont pour tâche de rendre la gondole la plus confortable possible pour ses passagers. Ils font les coussins pour le sentàr – le siège central de la gondole et son dossier, les deux careghini – sièges repliables et les deux banchéte – banquettes fixes. Le choix du tissu ou du cuir reflète le type de gondole et le prestige de son propriétaire ; il est ainsi des gondoles de luxe, de gala ou spécifiques pour les mariages. Les couleurs dominantes sont le rouge cardinalesque, le noir, le bleu foncé, le vert et le blanc. Le blanc et le jaune sont caractéristiques des gondoles de mariage.

Les tapissiers fournissent aussi les rubans, glands et housses protectrices pour les cavài et autres éléments décoratifs, ainsi que les tapis qui garnissent le fond de la gondole et la plateforme du gondolier.

Les tapessièri formaient une guilde avec les selliéri – selliers et les bolzèri – maroquiniers.

De tapessièri – stoffeerders maken de gondel zo comfortabel mogelijk voor de passagiers. Ze maken de kussens voor de sentàr – centrale zetel van de gondel, de twee careghini – opvouwbare zetels en de twee banchéte – vaste banken. De keuze van de stof of het leder weerspiegelt het type van de gondel en het prestige van de eigenaar; zo zijn er: luxe-, gala- of gondels specifiek voor huwelijken. De overheersende kleuren zijn kardinaalrood, zwart, donkerblauw, groen en wit. Wit en geel zijn de karakteristieke kleuren voor huwelijksgondels.

De stoffeerders maken ook de linten, eikels en beschermhoezen voor de cavài en andere sierelementen. De tapijten voor de bodem van de gondel en voor het platform van de gondelier worden ook door hen geleverd.

Samen met de selliéri – zadelmakers en de bolzèri – marokijnwerkers vormden de tapessièri een gilde.

Idromirò : Giudecca 211,
☎ 041 2770415

Ruffini G. snc di Cristiano :
Castello 6385/a, ☎ 041 5229123

Bareteri, calegheri, sartòri

Les bareteri – chapeliers, calegheri – cordonniers et sartòri – tailleurs sont les métiers qui habillent le gondolier.

Dans la Venise du Moyen-Âge et de la Renaissance, le gondolier était lié à une famille, c'était le gondolier de casada et le magistrato alle pompe prescrivait sa tenue de manière fort précise. A la chute de Venise, le métier se paupérisa et ne reprit vie qu'avec le tourisme de masse dans la seconde moitié du XXième siècle. L'habillement du gondolier s'est alors standardisé et consolidé jusqu'à devenir "traditionnel" : chapeau de paille, jersey rayé, marinière, pantalon noir, ceinture de soie et chaussures de velours.

Le chapeau de paille est fait de paia de Marostega ou trucilo provenant de la ville de Marostica et utilisée dans tout le Veneto. Les chaussures, caractéristiques, se nomment furlane. Leurs semelles qui se doivent d'être antidérapantes sont faites de vieux pneus de vélo ainsi recyclés, le dessus étant en velours ou en toile.

De bareteri – hoedenmakers, de calegheri – schoenmakers en de sartòri – kleermakers kleden de gondelier.

In het Venetië van de Middeleeuwen en van de Renaissance was de gondelier aan een familie verbonden, hij was de gondolier de casada. De magistrato alle pompe bepaalde zijn kleding naar strikte voorschriften. Na de val van Venetië stierf het beroep uit en het was pas in de 2de helft van XXste eeuw dat er door het massatoerisme een heropleving kwam. De kleding van de gondelier werd toen gestandaardiseerd en groeide met de tijd uit tot een "uniform": strohoed, gestreepte trui, bootstrui, zwarte broek, zijden riem en fluwelen schoenen.

De strohoed wordt gemaakt uit paia de Marostega of trucilo (afkomstig uit de stad Marostica en gebruikt in de Veneto). De furlane – schoenen zijn karakteristiek met de bovenkant in fluweel of in linnen. De zolen moeten antislip zijn en worden gerecycleerd uit oude fietsbanden.

Bareteri : Giuliana Longo
Calle del Lovo, San Marco,
☎ 041 5226454,
www.giulianalongo.com

Calegheri : Rolando Segalin
San Marco 4365, ☎ 041 5222115

Sartòri : Balocolok di Martin
Santa Croce 2134, ☎ 041 640273

Tweede verjaardag
Secondo anniversario
Deuxième anniversaire
Second anniversary

Op maandag 21 november vieren wij alweer onze verjaardag !
Le lundi 21 novembre, cette année encore, nous fêtons notre anniversaire !

In het Paleis voor Schone Kunsten van Brussel, met een andere tentoonstelling, dit jaar in het kader van Europalia Rusland:
Au Palais des Beaux-Arts de Bruxelles, avec une autre exposition, cette année dans le cadre d'Europalia Russie:

Du Tsar à l'Empereur
Moscou – Saint-Petersbourg

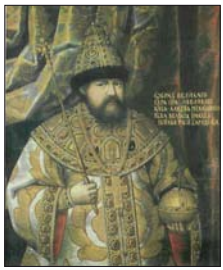
Environ 650 oeuvres pour raconter l'histoire de la Russie depuis Ivan III et son petit-fils Ivan le Terrible, premier grand prince à se couronner lui-même tsar, jusqu'à Catherine II, héritière de Pierre le Grand, premier "imperator" russe.

Et, à nouveau, une présentation de nos réalisations et projets et, encore, ... une surprise... ☺

Van Tsaar tot Keizer
Moscou – Saint-Petersbourg

Ongeveer 650 kunstwerken om de geschiedenis van Rusland te vertellen vanaf Ivan III en zijn kleinzoon Ivan de Vreselijke, eerste grote prins die zichzelf tot tsaar heeft gekroond, tot Catherine II, troonopvolgster van Peter de Grote, eerste Russische "imperator".

Verder nog de voorstelling van onze realisaties en projecten en ... een verrassing... ☺



“L’offerta musicale”

Programme for November / December 2005 in Ca’Rezzonico

Membres veneziaviva.be leden : € 15

13.11, 18.30: Itinerario musicale attorno a Beethoven “La sinfonia e il concerto” – musiche di L. von Beethoven

20.11, 18.30: Itinerario musicale attorno a Beethoven “Il contesto cameristico italiano” – musiche di N. Paganini, M. Giuliani

27.11, 18.30: Fondazione sinfonica Lucana – musiche di F.J. Haydn, D. Duni, S. Barber, O. Respighi

4.12, 18.30: Arie sinfonie e concerti del settecento napoletano – musiche di P. Anfossi, R. da Capua, N. Jommelli, D. Comarosa

10.12, 18.30: Itinerario musicale attorno a Beethoven – musiche di G.B. Viotti, W.A. Mozart

18.12, 18.30: Itinerario musicale attorno a Beethoven “Ciclo integrale dei trii per pianoforte, violino e violoncello” – musiche di L. von Beethoven

26.12, 18.30: Itinerario musicale attorno a Beethoven “Ciclo integrale dei trii per pianoforte, violino e violoncello” – musiche di L. von Beethoven

30.12, 20.30: Concerto di fine anno – musiche di G. Rossini, F. Lehar, E. Wolf Ferrari, J. Strauss

Libreria Linea d’Acqua

Narrativa, Arte, Libri Antichi – English books – Livres en français

Membres veneziaviva.be leden : - 10%

The water-line – linea d’acqua – marks the point where the lagoon water touches the marble façades of the palaces, the point of contact between two materials whose alchemy gave rise to the most extraordinary city in the world.

At the Linea d’Acqua bookshop you will find the finest books on Venice, her palaces, gardens, her distinctive furniture and artistic terrazzo floors. You will also find antiquarian books, rare and out of print books, first editions and numbered editions on every facet and peculiarity of the history and culture of Venice. And also a whole department especially dedicated to Giacomo CASANOVA, named Casanoviana.

Bottega d’Angolo

Luminaires - Verlichting

Membres veneziaviva.be leden : - 10%

D’extraordinaires luminaires : reproductions en verre de Murano des célèbres lampes en soie de Mariano FORTUNY y MADRAZO.

Allez les voir, ne fusse que pour leur beauté et leur extrême élégance.

Buitengewone verlichtingstoestellen : kopieën in Murano-glas van de beroemde lampen in zijde van Mariano FORTUNY y MADRAZO.

Ga eens kijken, al was het maar voor hun schoonheid en hun grote sierlijkheid.

VENEZIA «day by day»
ou chronologie vénitienne

Gedurende vier jaar krijgt u, bij iedere nieuwsbrief, een overzicht van de meest markante evenementen die zich in Venetië (en in haar gebieden) hebben afgespeeld. Dag na dag, maand na maand, over de jaren heen.

Dit is het resultaat van een uitzonderlijk werk verricht door onze stichter, Michel PRAET. Zonder historicus te zijn, maar door tientallen boeken over de Serenissima te hebben gelezen, heeft hij aan al onze leden dit werk willen schenken.

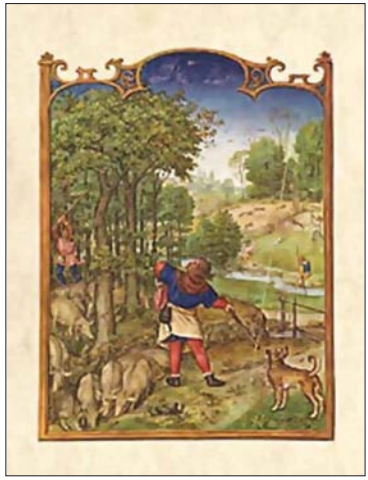
Prachtig, Michel, Dank U !

Ja. Twaalf maanden in een jaar en drie publicaties per jaar van onze nieuwsbrief. Dus vier jaar.

Deze keer beginnen wij met de maand november. In de volgende nieuwsbrief gaan wij door met maart, dan met juli, dan met december en in onze eerste nieuwsbrief van 2007 met april. Tot de tweede nieuwsbrief van 2009 waar Michel het over de maand oktober zal hebben. En zo zijn we rond.

Iedere maand zal worden versierd met een miniatuurschilderkunst die met de betrokken maand overeenstemt. Miniatuurschilderkunsten die wij terugvinden in... het Grimani brevier. Jawel! Ons eerste project!

Nog veel leesgenot ☺



Cette miniature pleine page du bréviaire Grimani illustre le mois de novembre.

Elle représente, d'une part, des hommes faisant tomber des glands d'un chêne en guise de nourriture pour les cochons et, d'autre part, une chasse au lièvre la nuit.

Le 1er	**1457**	Mort de Francesco FOSCARI, 65ième Doge, qui exerça le plus longtemps la fonction de Doge dans l'histoire de la République de Venise : 34 ans, 6 mois et 8 jours. L'Université de Venise porte son nom.
	1539	Début de la construction de la cathédrale orthodoxe San Giorgio dei GRECI.
	1756	Fuite de Giacomo CASANOVA des « Plombs » vers Mestre.
	1972	Mort du poète américain Ezra POUND à Venise. Il est enterré à San Michele.
Le 3	**1343**	Ciselage des MOSAÏQUES du baptistère de San MARCO.
Le 4	**1354**	Défaite vénitienne dans les eaux de PORTOLONGO.
	1966	« La » marée exceptionnelle... L'ACQUA ALTA « du siècle ».
Le 7	**1339**	Bartolomeo GRADENIGO, 53ième Doge.
Le 8	**1202**	Départ de la 4ième CROISADE (480 navires menés par la galère du Doge Enrico DANDOLO).
Le 9	**1630**	595 morts de la PESTE en un seul jour à Venise !
	1687	Consécration de l'église de la SALUTE, œuvre de l'architecte Baldassare LONGHENA.
Le 10	**1202**	Débarquement des CROISES à Zara.
Le 11	**1816**	BYRON découvre Venise.
		Fête de la Saint MARTIN, « batteurs de marmites » dans tout Venise.
Le 12	**1580**	MONTAIGNE fait ses adieux à la Sérénissime.
Le 15	**1774**	Retour de CASANOVA à Venise après 18 ans d'exil.
	1796	Victoire de BONAPARTE à Arcole.
Le 16	**1002**	L'Empereur HENRI II reconnaît au Doge le titre de duc des Vénitiens et des Dalmates.

Le 17	**1545**	Le Doge est tenu de délibérer deux fois par mois sur les problèmes de la LAGUNE.
Le 19	**1485**	Marco BARBARIGO, 73ième Doge.
	1521	Vénitiens et Français chassés de MILAN.
	1882	LISZT rejoint sa fille Cosima (épouse de Wagner) à Venise.
Le 20	**1423**	Conquête de BRESCIA par Venise.
Le 21	**1687**	Jour de la PRESENTATION de la Vierge au Temple. Le Doge Marcantonio GIUSINIAN, 107ième Doge, fait une promesse. De là... la fête annuelle de la SALUTE et donc...
	2003	Fondation de VENEZIAVIVA.BE ☺
	1718	Explosion de la vieille citadelle de CORFOU.
	1806	Napoléon proclame le BLOCUS continental.
Le 22	**1405**	Prise de PADOUE par Venise.
Le 23	**1471**	Niccolo TRON, 68ième Doge.
Le 24	**1545**	Francesco DONÀ, 79ième Doge.
Le 25	**1454**	Naissance de Caterina CORNARO, future reine "vénitienne" de CHYPRE.
Le 26	**1567**	Piero LOREDAN, 84ième Doge.
Le 27	**1774**	Interdiction des JEUX de hasard et fermeture du RIDOTTO.
Le 28	**1737**	Inscription de CASANOVA à l'Université de Padoue.
Le 29	**1342**	Décret selon lequel le Doge ne peut exercer d'activités COMMERCIALES.
	1776	Mort de la mère de CASANOVA.
	1807	NAPOLEON à Venise...

Michel PRAET

L'enluminure du texte concernant le mois de novembre,
toujours dans le bréviaire Grimani, représente,
en haut, les signes du zodiaque du mois, soit le scorpion et le sagittaire
et, en bas, une scène du festival de la Saint Martin
typique des Flandres de l'époque.

Libro per voi

veneziaviva.be può ottenere per voi alcuni degli ultimi esemplari di un superbo libro che lega arte e gastronomia.

"Vita Zojosa et Saporita – alle tavole di corte e alle tavole di campagna" di Laura PARRAVICINI e Sabina RIOLFO, pubblicato nel 1993 dalla Bottega d'Arte alla Specola, non è mai stato messo in vendita pubblicamente a seguito del decesso della redattrice. Il libro è illustrato da disegni originali delle due autrici.

Ecco la ricetta della torta de herbe che vi farà venire l'acquolina in bocca:

"Se tu voy fare torta de herbe per XII persone, toi sei cassi grandi e toy granda quantità de herbe zoè blede, petrosemolo, spinaze, menta, e do libre de lardo salato e octo ova; toy queste herbe ben necte e ben batute e ben spremute del sugo, toy il caxo e trialo con herbe bene groso taglato e toy lo lardo che tu ay ben batuto al più che tu poy e toy l'ova che tu ay e mescola queste cosse insema e miti dentro do croste in el testo e fay zalla la crosta de sovra questa torta molto volle essere grasso e assay caxo e molte herbe e se voy per men persone, toy le cosse a questa mesura."

Potete acquistare questo libro al prezzo di 35 € presso la nostra associazione.

Le saviez-vous ? C'est à Venise à la fin du XIII siècle que furent inventés les verres correcteurs. Au début ils étaient taillés dans du verre de bouteille, puis dans une pierre, le béryl, sculptée pour obtenir des petites lunes, d'où le nom "lunettes".

Santé !

Apéritifs vénitiens à base de prosecco

Vous pouvez bien entendu boire votre prosecco pur, comme notre vice président. Vous pouvez aussi le déguster en cocktail.

Le **Tiziano** est fait de prosecco, de jus de raisin rouge frais et de fragolino. Le **Mimosa** est un prosecco additionné de jus d'orange. Le **Bellini** parfume le prosecco au jus de pêche blanche et le **Rossini** au jus de fraise. Et enfin le **Rubino** est composé de prosecco et de jus de pomme grenade. Dans les bonnes maisons ces jus sont frais bien entendu et ces apéritifs sont donc typiques d'une saison particulière.

Un de nos membres amoureux de Venise, ville d'EAU, a littéralement "ingurgité" cette pensée...

Vlaamse sporen in Venetië

De Dogenstad werkt nog steeds als een magneet op toeristen. Maar naast San Marco en Canal Grande valt zoveel meer te ontdekken in Venetië – zoals een aantal verrassende Vlaamse sporen.

De waterbus klieft door de uitdeinende golfslag richting stad. Via Murano, San Michele en Giudecca bereiken we uiteindelijk hét standaardpanorama van de stad aan het water: de campanile op het San Marcoplein, het Dogenpaleis en de bolle koepel van de Santa Maria della Salute-kerk.

Her verhaal van deze kerk gaat terug tot 1631. De lokale machthebbers hadden immers, toen de stad eens te meer een pestepidemie te verwerken kreeg, beloofd een nieuwe kerk te bouwen als de republiek verlost werd van die plaag. Toen dat ook gebeurde werd begonnen met de constructie, volgens een ontwerp van architect Baldassare Longhena. Die naam is niet zonder belang voor de rode draad die we kriskras door Venetië zullen spinnen. Longhena blijkt nauw te hebben samengewerkt met een Vlaamse beeldhouwer, Josse De Corte (1627-1679). Deze uit Ieper afkomstige kunstenaar wordt beschouwd als één van de belangrijkste beeldhouwers in het Venetië van de tweede helft van de 17e eeuw. Zijn beelden (met invloeden van Bernini en Vlaamse barokke meesters) en het feit dat De Corte een eigen school in Venetië had, hebben heel wat kunstenaars geïnspireerd en beïnvloed. Dat onze landgenoot het hoofdaltaar voor de Salutekerk mocht maken, bewijst hoe hoog collega's zijn vakmanschap inschatten. De knielende vrouw beeldt Venetië uit die Maria en het Kind om hulp smeekt tegen de pest. Wij zijn gelanceerd: De Corte blijkt op uiteenlopende plekken in de lagune sporen nagelaten te hebben.

Reisagente

Via de steegjes achter de Salutekerk belanden we op de Fondamenta Zattere. Deze promenade is nu een aangename wandelweg met leuke terrasjes. We laten het ons geen twee keer zeggen, alvorens de vaporetto ons verzet naar Giudecca.

Het verhaal van de kapucijnerkerk Redemptore loopt parallel aan dat van de Salute. Het sobere gebouw is een blijk van dank voor het overwinnen van de pestplaag van 1576. Als we informeren naar Giusto Lecourt (nvdr: zijn veritaliaanste naam) is de monnik erwonderd over onze interesse. "Voor onze kerk heeft hij twee grote beelden in de nissen van de voorgevel gemaakt, van de apostel Marcus en Sint-Franciscus."

Hier blijkt het alsof we maar een kerk hoeven binnen te lopen om deze verloren Vlaamse zoon te ontmoeten. Monique Decoster, een Vlaamse reisagente die al 17 jaar in Venetië woont en werkt, is meteen mee als we over onze ontdekking vertellen. "De Corte, natuurlijk. Maar er zijn nog Vlaamse sporen; de Vlaamse wandtapijten in het Palazzo Ducale, of de Vlaamse meesters zoals Van Dijck en andere in enkele musea hier. Of de polyfone muziek die door Orlandus Lassus en Adriaan Willaert naar Venetië is gebracht en nadien door Monteverdi verder is ontwikkeld. Er is zelfs een Calle della poste dei Fiandre, verwijzend naar de handel tussen onze contreien en Venetië. Het is trouwens opvallend hoe de geschiedenis van Brugge parallel loopt met deze van Venetië. Alleen hadden ze hier snel door dat, wilde men niet in hetzelfde schuitje als Brugge belanden, de lagune koste wat kost moest worden opengehouden. En dat hebben ze met succes gedaan."

De instroom van dat zilte zeewater zorgt in het najaar geregeld voor ongemak. Uit de duikers op het San Marcoplein borrelt het water op, de palazzi langs het Canal Grande krijgen water binnen, her en der moeten toeristen rechtsomkeer maken voor het wassende water. Op de speciale loopbruggetjes is

het dan filelopen. Monique Decoster is minder enthousiast: “Voor toeristen is het misschien grappig, voor ons is dit echt vervelend. Net zoals je wel eens minder vriendelijk wordt als je nog eens onvoorbereide toeristen de weg moet wijzen. We krijgen soms tot 100 000 dagtoeristen over de vloer terwijl Venetië maar 60 000 inwoners meer telt. Steeds meer mensen trekken noodgedwongen weg, handelszaken en scholen verdwijnen. Misschien moeten we daar met veneziaviva.be vooral op werken: de leefbaarheid van de stad is zeker zo belangrijk als het restaureren van het kunstpatrimonium.”

Dorsoduro en ghetto

Toch blijft net dat kunstaanbod een enorme aantrekkingspool. Wij laten ons meedrijven op de stroom. Als de vaporetto aanmeert aan San Toma duiken we opnieuw de Dorsoduro wijk in, richting basiliek van Santa Maria Gloriosa dei Frari. Liefhebbers van funeraire kunst weten dat hier twee illustere namen rusten, de schilder Titiaan en componist Monteverdi. Toch worden we ook hier verrast: de barokke altaren aan de ingang te ere van Sint-Antonius en van het Heilig Kruis brengen ons weer op het spoor van Longhena en jawel, Josse De Corte. Via de Scuola di San Rocca belanden we aan de kerk San Nicola di Tolentino, één van Venetië’s patroonheiligen. Het neoclassicistische voorportaal verbergt een verrassend speels barok interieur. Ook hier pikken we onze rode draad op: de engelen op het hoofdaltaar worden toegeschreven aan de leperling. Waar we tot nog toe de toeristenstromen ontweken hebben, is er nu geen ontkomen aan. We staan op een wip aan het Canale Grande en het treinstation. We duiken de Rio Tera in, het kanaal van Cannaregio over en slaan dan linksaf. De drukte valt zo van ons af: dit is nog één van die plekken waar je het levende Venetië kan ervaren. Een gelijkaardig gevoel hebben we op de Fondamenta della Misericordia – een perfect alibi voor een koffiestop of het lokale aperitief Bellini.

De vuilnisboot vaart voorbij, aan de overzijde verpulveren arbeiders bouwafval in het scheepsruim, ginds komt nog een ander vaartuig aan: letterlijk alles moet over het water worden aan- en afgevoerd, hetgeen deels de hoge prijzen verklaart. Maar, en zeker als je na het vallen van de avond door de stad waadt, zorgt de aanwezigheid van dat water voor net de magische dimensie die het surplus van Venetië uitmaakt. De stad, verlost van zijn horden dagtoeristen, kan dan weer even zichzelf zijn.

Dat gevoel van authenticiteit vind je ook in het ghetto. In Venetië heeft het woord trouwens zijn hedendaagse betekenis gekregen: het eilandje waar joodse inwijkelingen verplicht moesten gaan wonen en waar ’s avonds de toegang werd vergrendeld – tot Napoleon in 1797 het verbod heeft opgeheven. Precies omdat ze nergens anders mochten wonen, waren joden verplicht de ruimte zo efficiënt mogelijk te verbouwen: in de hoogte dus. Zes tot negen verdiepingen tellen de wolkenkrabbers hier.

Erik BRUSTEN, in Travel express Benelux, 26ste jaargang – januari 2005, nummer 218

Wordt vervolgd...

Reisagente Monique Decoster organiseert zelf wandelingen door de Dogenstad waarbij je op zoek gaat naar Vlaamse of Belgische sporen: discovervenice@tiscali.it

Avantages Voordelen

L'esprit / De geest

Squero Tramontin
Rio della Avogaria, Dorsoduro 1542
☎ 041/523-7762, www.tramontingondola.it
Visite gratuite/gratis bezoek
Pour une visite guidée - Voor een rondleiding : Monique Decoster
☎ 347/126-4396, discovervenice@tiscali.it

Promenade culturelle / culturele wandeling : Monique Decoster
☎ 0347/126 4396, discovervenice@tiscali.it
Conditions particulières – bijzondere voorwaarden

Orchestre de chambre / kamerorkest : L'Offerta musicale
☎ 041/524-1143
€ 15.- au lieu de – in plaats van € 20.-

Galerie d'art / kunstgalerie : Venezia Viva Editeur / uitgeverij : Centro Internazionale della Grafica di Venezia
Campo San Angelo, San Marco 3579
☎ 041/522-1825
Réduction de 20% korting

Galerie d'art / kunstgalerie : Schola S. Zaccaria
Campo San Maurizio, San Marco 2664
☎ 041/522 1209
Calle della Sacrestia, Castello 4362/A
☎ 041/523 4343
Réduction de 20% korting, per quadri originali
Omaggio di una stampa artistica per ogni acquisto di piu de € 100.-

Boekbinder / Relieur : Paolo Olbi
Atelier – werkplaats : Calle Varisco, Cannaregio 5421A, ☎ 041/522 4057
Campo Santa Maria Nova, Cannaregio 6061
☎ 041/523 7655
Calle della Mandola, San Marco 3653
☎ 041/528 5025
Réduction de 10% korting

Accessoires, foulards : Sfizio
Calle dei Fabbri, San Marco 917
☎ 041/523 6390, angesfiz@tin.it
Réduction de 10% korting (cash)

Soieries, bijoux / zijde, juwelen : Mistero
Ruga Giuffa, Castello 4925, ☎ 041/5231414
Salizzada Zorzi, Castello 4745, ☎ 041/522 7797
misteroveneziasrl@hotmail.com
Réduction de 10% korting (5% sur l'or/op goud)

Artisanat artistique / artistiek handwerk : Giuliana Rolli
Rio Terra Amalteo, San Polo 2599
☎ 041/524 0789, giuliana.rolli@virgilio.it
Réduction de 5 à/tot 15% korting

Papier marbré / Marmerpapier : Alberto Valese-Ebrû
Campo San Stefano, San Marco 3471
☎ 041/523-8830,
www.albertovalese-ebru.com
Réduction de 10% korting (5% with credit card)

Sculpteur / beeldhouwer : Livio De Marchi
Salizzada San Samuele, San Marco 3157/A
☎ 041/528-5694, www.liviodemarchi.com
Réduction de 10% korting

Verre d'art / kunstglas : Arte di Venezia
Marzaria San Zulian, San Marco 619
☎ 041/523 0150, www.artofvenice.com,
info@artofvenice.com
Objet offert d'une valeur de 20% des bijoux achetés, 12% des objets en verre achetés – geschenk ter waarde van 20% op gekochte juwelen, 12% op gekocht glaswerk

Luminaires, verre d'art / Verlichting, kunstglas : Bottega d'Angolo
Calle Fiubera, San Marco 803
☎ 041/523 5237,
bottega-dangolo@libero.it
Réduction de 10% korting (5% with credit card)

Librairie / boekhandel: Studium
Fondamenta Canonica, San Marco 337
☎ 041/522 2382, libstudium@tin.it
Réduction de 10% korting

Librairie / boekhandel: Linea d'Acqua
Calle Mandola, San Marco 3717/D
☎ 041/522 4030, www.lineadacqua.it
www.giacomocasanova.it
Réduction de 10% korting

Librairie française : SS. Giovanni e Paolo
Castello 6358, ☎ 041/522-9659
Pour les étudiants, réduction de 10%
10% korting voor studenten

Le corps / Het lichaam

Oenothèque / enotheek: Millevini
Calle Bomboseri, San Marco 5362
☎ 041/520 6090, lorenzwine@libero.it
Réduction de 10% korting (5% si/als ‹ € 100.-)

Restaurants

Aciugheta
Campo SS Filippo e Giacomo, Castello 4357
☎ 041/522-4292,
www.aciugheta-hotelrio.it/aciugheta
Réduction de 20% korting

Aquarama
Zattere, Dorsoduro 1414,
☎ 041/5206601,
www.aquaramarestaurant.com
info@aquaramarestaurant.com
Réduction de 10% korting + aperitivo Bellini

Bistrot de Venise
Calle dei Fabbri; San Marco 4685,
☎ 041/523-36651, www.bistrotdevenise.com
info@bistrotdevenise.com
Réduction de 20% korting

Cantina Canaletto / Enoiteca La Caneva
Calle de la Malvasia; Castello 5450/5490,
☎ 041/521-2661, www.cantinacanaletto.it
cantinacanaletto@cantinacanaletto.it
Réduction de 20% korting

Gran Caffe Ristorante Quadri
Piazza San Marco, San Marco
☎ 041/522-2105, www.quadrivenice.com
Réduction de 15% korting

Trattoria da Fiore
Calle delle Botteghe, San Marco 3461
☎ 041/5235310
Réduction de 10% korting

Hôtels / Hotels

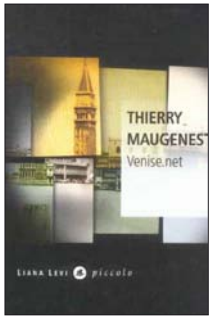
Albergo Tiepolo
Campo SS Filippo e Giacomo, Castello 4510
☎ 041/523-2410,
Réduction de 20% korting (except promotions)

Locanda Casa Querini
Campo San Giovanni Novo, Castello 4368
☎ 041/241-1294, casaquerini@hotmail.com
www.locandaquerini.com
Réduction de 20% en basse saison,
20% korting in laag seizoen + welcome drink
if you book 3 nights minimum
En haute saison, réduction de 10% korting in
hoog seizoen

veneziaviva.be

Crédit photographique
Photos 1 à 4, 9, 11, 17 à 21 :
Carine CLAEYS ;
photos 5 à 7, 23 : Michel PRAET ;
Photo 8 : El Felze ;
photo 10 : Giulana LONGO ;
photo 12 : Palais des Beaux-Arts ;
Photo 13 : Linea d'Acqua ;
photo 14 : Bottega d'Angolo ;
photos 13 & 14: Biblioteca Marciana ;
Photo 22: Sotheby's ;
schéma 24 : Jean-Claude HOCQUET.
Tous les articles non signés
sont de Carine CLAEYS.

Libri veneziani



Tra i libri che traggono la loro ispirazione tra i campi e le calli della Serenissima vi è un breve racconto che narra di un pittore del XVI° secolo... e di un ispettore del XXI°.

Il pittore, che tutti chiamano Tintoretto, cerca di farsi strada tra i grandi artisti che occupano la scena veneziana: come spodestare dal suo trono il grande Giorgione o il prepotente Tiziano, o come riuscire a farsi strada tra i nuovi arrivati, un tipo che si fa chiamare Paolo Veronese... Tintoretto cerca di far conoscere le sue doti ma non è facile.

L'ispettore veneziano cerca di risolvere un vero enigma: l'assassinio di una giovane studiosa francese. La donna al momento della sua morte si trovava proprio a Venezia, dove si era recata per approfondire lo studio di alcune opere -sarà un caso?- del Tintoretto.

Un libro che ci fa viaggiare nei secoli, tra Venezia e New York, un mistero custodito al prezzo della vita, un mistero destinato a non finire mai...come Venezia.

Thierry Maugenest, "Venise.net
Publié chez Liana Levi piccolo
prix 7 euros

Claudia RUBIN de CERVIN

Sixième enchère au monde jamais obtenue pour un tableau ancien !

Le 7 juillet dernier, chez SOTHEBY's, fut vendue une vedute **"Venise, le Grand Canal. Vue depuis le Palazzo Balbi jusqu'au pont du Rialto"** du **CANALETTO.** L'enchère gagnante, transmise par téléphone, se monta pour cette huile sur toile de 86,5 cm sur 138,5 cm à **18,6 millions de livres sterling.** Peinte au début des années 1730, elle avait été acquise peu après par le Premier Ministre britannique, Sir Robert WALPOLE et orna sa résidence du 10 Downing Street, laquelle devint ensuite la résidence officielle des Premiers Ministres britanniques. Elle fut vendue lors d'une des premières ventes publiques de la collection WALPOLE en 1751 et fut achetée par le banquier Sampson GIDEON, dans la famille duquel la toile resta près de deux siècles. Acquise par un collectionneur français dans les années 1970, cette vedute fut donc présentée à une vente publique pour la première fois depuis plus de 250 ans.

"VENEZIANAMENTE"
La velina del Fondatore

"Gezien ik wel besefte ik ***de 121ste Doge*** *van Venetië niet kon worden, heb ik dan maar beslist, als "troostprijs", veneziaviva.be op te richten"*

Zei ik in mijn toespraak gehouden in de Marciana Bibliotheek op 12 maart jl. **(zie News 5).**

Dit gezegd zijnde was "Doge worden" of, beter gezegd, tot Doge worden verkozen, geen sinecure.

Inderdaad! De Republiek van Venetië was de enigste regering ter wereld die haar opperhoofd koos door loting. De vrees dat er een tiran aan het bewind zou komen was uiteraard ongelooflijk groot.

A l'origine le candidat présenté était élu Doge par acclamations par l'assemblée populaire : l'arengo. Sanction populaire qui lui donnait un pouvoir quasi absolu. Puis, première réforme, en 1032, deux Conseillers furent élus aux côtés du nouveau Doge. En 1143, un Consilium sapientum pouvait s'opposer au Doge et, l'année d'après, en 1144, Venise se transforma en Commune. Celle-ci "capta" littéralement la souveraineté. La Commune limita le pouvoir du Doge qui perdit, l'une après l'autre, ses prérogatives régaliennes.

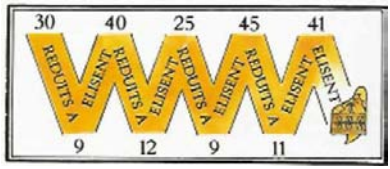
In 1172, after the death of Doge Vitale MICHIELI II, 38th Doge, the Grand Council set up a procedure for the election of the new Doge. The people's assembly was no longer invited to elect the Doge, but eleven electors were chosen among the Grand Counsellors and they elected the Doge.

In 1229 the Doge was forced to sign the promissio, which was the list of his privileges and much more of all what he was not allowed to do. This promissio, the Doge had to read again each and every year so he would not forget...

Au terme de cette évolution réalisée en quelques décennies, le Doge, que l'on pourrait qualifier de "Prince républicain" ou de "Prince paradoxal", ne gouvernait plus.

Enfin, ultime étape : le 7 juillet 1268, les mécanismes de l'élection du Doge furent compliqués jusqu'à l'extrême. Cette réforme est un véritable chef-d'œuvre.

Jugez-en plutôt par le schéma suivant :



A chaque élection du Doge, les membres du Grand Conseil (qui compta jusqu'à 2746 membres au début du 16ième siècle) recevaient chacun une boule (distribuées au hasard par le ballotino, jeune homme qui distribuait et recueillait les boules, les ballote).

Les trente membres du Grand Conseil qui avaient reçu, au hasard, une boule en or étaient ensuite, toujours par tirage au

sort, ramenés à neuf. Ces neuf proposaient alors quarante noms. Douze d'entre eux, retenus après tirage au sort, désignaient vingt-cinq représentants qui, réduits par le sort au nombre de neuf, en sélectionnaient quarante-cinq, parmi lesquels onze retenus au hasard choisissaient les quarante et un représentants chargés d'élire, parmi les candidats déclarés, celui qui allait devenir le premier magistrat de la République ! Ouf !

Dit "systeem" toont in feite aan hoe groot de vrees van de Republiek was voor mogelijke samenzweringen of voor het gebruik van "foefjes" door enkele grote families om hun "mannetje" aan het hoofd van de Republiek te plaatsen.

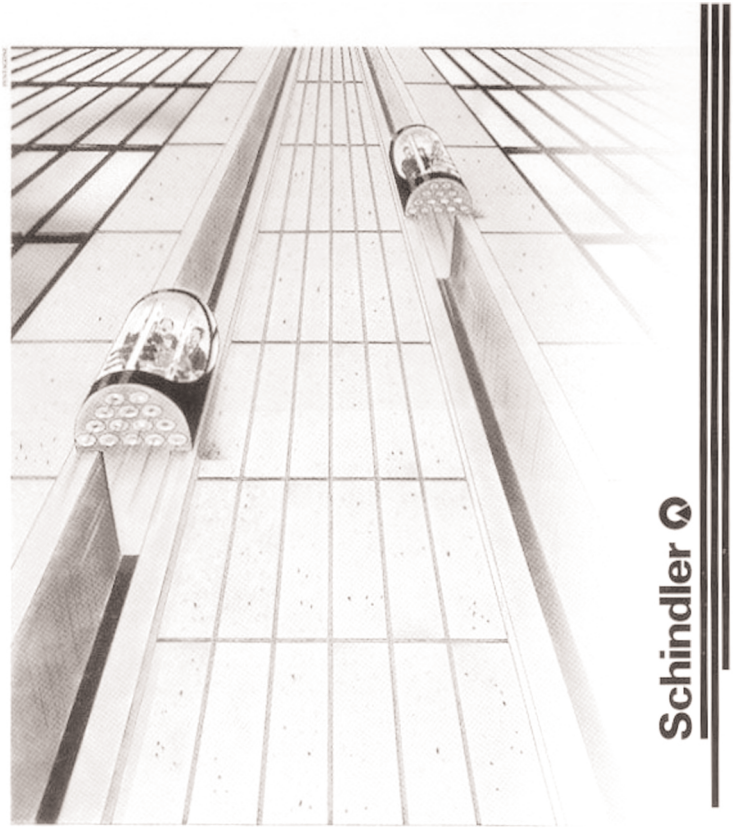
Maar desondanks dit systeem zullen, eigenaardig genoeg, deze "foefjes" niet kunnen worden vermeden (zie mijn volgende biglietto in de News 7, waar ik het over de oude Venetiaanse families zal hebben).

Maar wie kan, na het lezen van dit artikel, nu nog beweren dat hij het Belgische institutionele systeem te complex vindt, laat staan te ingewikkeld?

Signalons, pour conclure, que la procédure décrite ci-dessus resta en vigueur pendant... 529 années (!), c'est-à-dire jusqu'à la chute de la République en 1797.

Il est vrai que le système institutionnel belge ne connaîtra sans doute jamais une telle longévité ☺.

Michel PRAET



Schindler

The elevator and escalator company

S.A. SCHINDLER N.V. - rue de la Source, 15 Bronstraat - Bruxelles 1060 Brussel - ✆ (02) 535.82.11 - Fax (02) 535.82.82

veneziaviva.be

Président
François Roelants du Vivier

Vice-voorzitter
Michel Praet

Treasurer Secretary
Carine Claeys

Rapporti Venezia
Giulio Barbolani di Montauto

Contact projecten
Paul Dujardin

veneziaviva.be asbl/vzw
KBC : 733-0170532-36 - IBAN BE46 7330 1705 3236 - BIC KRDBEBB
Fortis : 001-4133988-21 - IBAN BE17 0014 1339 9882 - BIC GEBABEBB
www.veneziaviva.be - info@veneziaviva.be

éditeur responsable/verantwoordelijke uitgever : Carine Claeys, Boslaan 46, B-3090 Overijse